



**A francia szakos hallgatók írásbeli munkáinak
(szakdolgozat, szemináriumi dolgozat)
egységes formai követelményei**

A dolgozat nyelve francia. Technikai apparátusa a francia normának, valamint a szakág sajátos konvencióinak kell, hogy megfeleljen.

A dolgozatot Times New Roman betűtípussal, másfeles sorközzel, tizenkettes betűmérettel kell írni, A/4 méretű oldalbeállítással, minden oldalon 2,5 cm margóval.

A meghatározott terjedelemben csak a főszöveg tartozik, a címlap, a tartalomjegyzék, a jegyzetek, a mellékletek, a bibliográfia, az idegen nyelvű összefoglaló stb. nem.

Figyelem: a szakdolgozat (diplomamunka) készítésének általános szabályai a https://francia.unideb.hu/sites/default/files/file_uploads/szakdolgozati_szabalyzat_francia_tan_szek_2021.pdf Internet-oldalon olvashatók, azokat is be kell tartani.

1 Szokásos felépítés:

Külső borító - szakdolgozat esetén.

A külső borítón a következőknek kell szerepelniük (# = új sorba): SZAKDOLGOZAT # készítő neve # FRANCIA NYELV ÉS IRODALOM SZAK # DE, év

Nyilatkozat - szakdolgozat esetén.

A belső címlap előlapon a hallgató az alábbi francia nyelvű nyilatkozatot teszi:

Déclaration

Je soussigné(e) (*Nom et prénom*) déclare sur l'honneur que le présent travail de diplôme intitulé (*Titre du travail*) est entièrement le résultat de mes propres travaux. Je déclare aussi avoir cité fidèlement et avec exactitude toutes les sources utilisées (livres, revues, exempliers, manuscrits non publiés ainsi que tout autre matériel provenant d'autres sources comme l'Internet ou communications personnelles d'une certaine pertinence).

Fait à Debrecen, le (*date*)

(*signature*)

Belső címlap.

A belső címlapon a következőknek kell szerepelniük (# = új sorba): cím franciául # cím magyarul # SZAKDOLGOZAT # a készítő neve # FRANCIA NYELV ÉS IRODALOM SZAK # év DEBRECENI EGYETEM # DEBRECEN.



Szemináriumi dolgozat esetén a külső borítón a következő adatokat kell feltüntetni (# = új sorba): cím franciául # a készítő neve # FRANCIA NYELV ÉS IRODALOM SZAK # év DEBRECENI EGYETEM # DEBRECEN.

Részletes tartalomjegyzék.

Bevezetés

Főszöveg.

A főszöveget kívánatos fejezetekre és al- (sőt al-al)fejezetekre tagolni (esetleg decimális számozással).

A stilisztikai, poétikai vagy műfordítás-elemző dolgozatok esetében az idézett szövegrészletek terjedelme semmiképpen sem lehet több, mint maga a főszöveg.

A jegyzetek a lap alján (lábjegyzetek) vagy a szöveg végén lehetnek. Még ha a jegyzetek kellő pontossággal tartalmazznak is a bibliográfiai adatokat, az áttekinthetőség kedvéért kívánatos, hogy a jelölt külön bibliográfiát mellékeljen a felhasznált irodalomról.

Konklúzió.

A főszövegben és a jegyzetekben idézett művek bibliográfiája.

Függelék (szükség esetén).

2 Egyéb formai követelmények:

A három sornál rövidebb idézetek helye a szövegtörzsben van, az ennél hosszabb idézeteket alul-fölül egy sornyi (12 pont) térközzel idézzük, oly módon, hogy:

bal és jobb oldalon is egy-egy centiméteres behúzást végzünk el. A betű mérete 11-es. Behúzás, illetve Térköz menüpont a Formátum, Bekezdés és térköz menüben.

A művek címét a szövegben *dőlt betűvel* szedjük.

Sortörést („Enter”) és szóközt, tabulátort nem szabad használni a szöveg elemei távolságának, helyzetének, illetve a be- és kikezdésnek a beállítására, mindezt a stíluslapon, a Formátum/Bekezdés menüben, illetve a vonalzón kell beállítani.

A címsorokat a megfelelő szintű címsor-bekezdésként kell formázni (Stílus menü).

Fejezetcímeket, számozott listákat és egyéb számozott elemeket kézzel nem számozunk, hanem a megfelelő formázást alkalmazzuk. Hasonlóképpen a lábjegyzeteket is a Beszúrás menü megfelelő parancsával, automatikusan készítjük el. A kereszthivatkozásokat sem szabad manuálisan megadni, és ezeket nem hiperhivatkozásként kell beszúrni.



Minden esetben (a főszövegben is): ha idézetben belüli idézettel van dolgunk, akkor a következőképpen járunk el: « ... „...” ... »

Ha egy idézetben a dolgozat írója egy részt dőlt betűvel emel ki, akkor az idézet végén zárójelben a következőt jelezzük: (C'est nous qui soulignons)

A főszövegtől (itt: francia) eltérő nyelvű szavakat, idézeteket dőlt betűvel kell szedni.

Külön is felhívjuk a figyelmet az alábbi formai követelményekre: francia ékezetek alkalmazása, szóközök használata az összetett írásjelek (: ; ? !) előtt, a francia idézőjelek szóközzel (*espace insécable*: ctrl+shift+szóköz billentyűkkel) való írása – francia nyelvi beállítások és billentyűzetkiosztás használata mellett ezt a Word automatikusan elvégzi (« *guillemets* »), francia helyesírási és nyelvtani ellenőrző számítástechnikai program lefuttatása.

Idézés másoktól:

Az idézetek előírás szerinti pontos feltüntetésére különös figyelmet kell fordítani. A saját és a másoktól átvett gondolatoknak (és szövegeknek!) egyértelműen el kell különülniük. Bárhonnan átvett szövegrészeknek, de akár tagmondatoknak is pontosan fel kell tüntetni a leelőhelyét, legyen szó ismert szakkönyvről, internetes címről vagy korábbi szakdolgozatról. A forrásokból lehetőleg csak tömör, találó idézetek kerüljenek be szó szerinti formában a szakdolgozatba, de forrásmegjelölés akkor is kell, ha a hallgató egy szakkönyvnek vagy szakcikknek a témával kapcsolatos álláspontját egyetértőleg avagy elutasítólag összefoglalva – tehát nem szó szerint – ismerteti.

A hallgató azzal, hogy nevét a dolgozatra ráírja, felelősséggel kijelenti, hogy a dolgozat az ő munkája. Tudomásul veszi, hogy amennyiben kiderülne, hogy a dolgozat szövegébe mások munkáját idézőjel és hivatkozás nélkül építette be, az plágiumnak minősül, és a dolgozat „elégtelen” osztályzatát vonja maga után.

3 Az idézés módja / a felhasznált irodalom megadása (irodalmi és civilizációs témakör esetén):

Könyv:

GALLOT, Didier, *Simenon ou la Comédie Humaine*, Paris, Editions France-Empire, 1999.

ha oldalszámokat is idézünk, akkor az évszám után vessző következik: 1999, p. 12. vagy 1999, p. 15-18. A lábjegyzet mondatnak számít: nagybetűvel kezdődik, és a végén minden esetben pont van!

Ha a lábjegyzetben először idézet található az idézett műből, akkor: « ... » In X, Z, *Cím*, Kiadás helye, Kiadó, Dátum, p. 12. vagy 12-15.

Folyóiratcikk:

DUBOIS, Jacques, « Simenon et la déviance », *Littérature*, 1971, p. 62-72.



Cikk gyűjteményes kötetből:

ROSSUM-GUYON, Françoise VAN, « Les enjeux d'Indiana I. Métadiscours et réception critique », in *Recherches nouvelles*, sous la dir. de F. VAN ROSSUM-GUYON, Groningue, C.R.I.N., 1983, p. 1-35.

4 Az idézés módja / a felhasznált irodalom megadása (nyelvészeti témakör esetén):

Hivatkozás

- A főszövegen belüli hivatkozás formája: (Dubois 1985: 342). (Figyelem: NEM kell lábjegyzetben megadni a bibliográfiai adatokat!)
- Ha a mondat része az idézett szerző, a hivatkozás a következő: *Selon la théorie de Dubois (1985: 342) ...*

Felhasznált irodalom

- *Monográfiák:*
Rézeau, P. (1993): *Petit dictionnaire des chiffres en toutes lettres*. Paris, Seuil.
- *Tanulmánykötetben, folyóiratban megjelent cikkek:*
Kiss, Sándor (1976): Demarkációs jegyek az irodalmi műben. In *Általános Nyelvészeti Tanulmányok XI*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 223–238.
Vet, Co (1994): *Savoir et croire*. In *Langue française* 102. Paris, Larousse, 56–69.

5 Az idézés módjára vonatkozó további, minden témakörre vonatkozó követelmények:

Internetes forrásra való hivatkozás:

az adott forrás lekövetésének teljes címét és a letöltés időpontját meg kell adni, pl: AMBRUS, Zoltán, « Mirbeau I. », <http://www.epa.hu/00000/00022/00217/06603.htm>, consulté le 29 février 2008.

Abban az esetben, ha a citált mű után következő hivatkozás ugyanarra a műre vonatkozik, akkor annak formája: *Op. cit.*, p. 12.

Ugyanez esetben: ha az idézet azonos mű azonos számú oldaláról származik: *Ibid.*